

Chapter IV

Showcasing Shiga's Arts and Culture

Established in 1998, Biwako Hall is a lakefront theatre for the performing arts that hosts a wide array of magnificent performances including opera, ballet, classical music, and theatre plays. The state-of-the-art facilities feature exceptional acoustics and stage equipment, particularly for opera, and have received both domestic and international acclaim.

滋賀の文化芸術

1998年に開館した「びわ湖ホール」は、琵琶湖畔に建つ芸術劇場で、オペラ、バレエ、クラシックコンサート、演劇など、ジャンルを超えて多彩な感動のステージを届けています。特にオペラ公演では、細部にまでこだわり抜いた音響設備と舞台機構を有するなど国内外から高い評価を受けています。



Shiga Museum of Art Reopening Extensive Collections Including Art Brut Works

「滋賀県立美術館」がリニューアルオープン！アール・ブリュットもある多様なコレクション

Formerly the Museum of Modern Art, Shiga, this museum, located in a lush park environment, will reopen on June 27th, 2021, after 4 years of extensive renovations. The diverse collections span an array of genres from modern, contemporary, and Art Brut to traditional Japanese painting, kimono, ceramics, and craft. The collection of American postwar modern art, featuring works of such artists as Mark Rothko, is a particular highlight, rivaling the quality of top national collections.

緑豊かな公園の中にある美術館が、4年間の改修工事を経て、2021年6月27日に再開館します。コレクションの特色は、日本の現代美術や日本画はもちろん、着物や陶磁器などの工芸、アール・ブリュットもあること。マーク・ロスコなどのアメリカの戦後美術については、日本国内でもトップクラスのクオリティを誇ります。



What is ART BRUT?

Essentially meaning "raw art" in French, the term Art Brut is used to describe an artform that relies on expression driven solely by internal impulse, without regard for expectations or convention. Shiga has continually been at the forefront of support for Art Brut artists and activities, with many local works being created in places such as social welfare facilities.



Shinichi Sawada, *Untitled*,
Undated, Shiga Museum of Art.
澤田真一《無題》制作年不詳
滋賀県立美術館蔵

アール・ブリュットとは？

フランス語で「生(き)の芸術」という意味のアール・ブリュットは、美術のスタイルや伝統、他者の評価や流行に左右されることなく、自身の湧きあがる衝動そのままに表現した芸術です。滋賀県では、先駆的な取組が進められ、福祉施設等における造形活動の中から多くの作品が生みだされています。

Shinichi Sawada, *Untitled*,
2011-12, Shiga Museum of Art.
澤田真一《無題》2011-2012年
滋賀県立美術館蔵

Distinctively Unique Art Museums of Shiga

個性的な美術・美術館



BIWAKO BIENNALE 2020
BIWAKOビエンナーレ2020

Many of Shiga's art museums also feature remarkable and unique architecture. For example, the MIHO MUSEUM (Koka City) has a "Shangri-La" inspired design, and the Sagawa Art Museum (Moriyama City) is often referred to as a "floating museum." A biannual international festival of contemporary art, the Biwako Biennale, also brings domestic and international visitors to Shiga for an exhibition where contemporary works are juxtaposed with the traditional Edo period *machiya* buildings in which they are displayed.

「桃源郷」をテーマに建築家のイオ・ミン・ペイが設計した「MIHO MUSEUM」(甲賀市)や、「水に浮かぶ美術館」とも称される「佐川美術館」(守山市)など、滋賀県内には特徴的な外観を持つ美術館があります。また、江戸時代の風情が色濃く残る町家などで2年に1度、開催される「BIWAKOビエンナーレ」は、国内外からも注目を集める現代美術の国際芸術祭です。



MIHO MUSEUM, designed by I. M. Pei. ミホミュージアム



Sagawa Art Museum 佐川美術館

Scenes of Culture in Shiga

滋賀発のカルチャー

The Sacred Place of Karuta

The Hyakunin-Isshu is an anthology of one hundred famous Japanese *waka* (a classical form of poetry), and it's also the name of a game that compiles these poems into a deck of cards. Since the Hyakunin-Isshu includes references to many locations in Shiga, Otsu City's Omi Jingu Shrine became known as the "sacred place of *karuta*." Each January, the national competitive *karuta* championships to determine the Meijin and Queen are held at the shrine's Omi Kangakukan hall. The shrine has recently attracted global attention for appearing as one of the main settings in *Chihayafuru*, an internationally-acclaimed anime about the world of competitive *karuta*. Subsequently, international tournaments also took place at Omi Jingu Shrine in November of 2018 and 2019, during which exciting matches were held between participants from all over the world.

かるたの聖地

百人一首かるたには滋賀県ゆかりの歌が多くあり、大津市の「近江神宮」は「かるたの聖地」ともいわれ、境内にある近江勸学館では、例年競技かるたの日本一を決める、名人位・クイーン位決定戦が開催されています。また、近江神宮は、競技かるたを題材として世界的にも人気となったアニメ「ちはやふる」の舞台としても知られています。2018年、2019年には、競技かるた世界大会が開催され、熱い戦いが繰り広げられました。



Shigaraki Pottery Workshops

In southern Shiga's Koka City, the pottery town of Shigaraki is known as one of Japan's six ancient kilns, producing Shigaraki ware, a distinctive earthenware recognizable by its simple textures and earthy tones. In addition to the town's many Shigaraki ware shops and galleries, there are also several pottery workshops available around the town, both with and without using a pottery wheel.

信楽焼の陶芸体験

滋賀県の南部、甲賀市信楽町で作られる信楽焼は、長い歴史を誇る技法と素朴な風合いが人気です。手びねりや電動ろくろでの作陶など本格的な陶芸体験が実施されています。





BACK ISSUES OF
COOL SHIGA CULTURAL INFORMATION GUIDE

滋賀の文化情報誌 COOL SHIGA バックナンバー

VOL. 1

CASTLE

Telling the History of the Feudal Lords

歴代藩主の足跡をたどる



ENGLISH ver. 日本語版



- Red Armor
武勇を誇る「井伊の赤備え」
- Ninja
技術と知識を備えたプロ集団「忍者」

VOL. 3

**NAGAHAMA
HIKIYAMA FESTIVAL**

A Festival with 450 Years of History

450年もの歴史ある「長浜曳山祭」



ENGLISH ver. 日本語版



- Nihonshu
豊かな自然が育む美酒
- Sakamai Rice for Sake
良質な地下水に恵まれ6種の好適米を栽培

VOL. 5

SHIGARAKI

Agriculture and Art from Ancient Soil

お茶と陶器の町「信楽」



ENGLISH ver. 日本語版



- The Origin of Tea in Japan
日本茶のルーツ～滋賀県からはじまったお茶の栽培～
- Earthenware Excellence
信楽焼～大物から日常の器まで～
- A Diversity of Shiga Ceramics
信楽焼以外にもある、滋賀の焼き物

VOL. 2

TEMPLE

A Historical Temple with Miraculous Effects

霊験あらたかな歴史ある寺



ENGLISH ver. 日本語版



- The Buddhist Images of Shiga
薬師如来や観音菩薩に注目
- The Syncretism of Shinto and Buddhism
神仏習合の痕跡が残る場所

VOL. 4

CULINARY CULTURE

Preserving a Past of Probiotics

清らかな水が生み出す食文化



ENGLISH ver. 日本語版



- A Genesis of Sushi Born from Lake Biwa
琵琶湖が生んだ最古の寿司
- Sustainable Living Blessed by Pure Water
水への感謝から生まれた究極にエコな暮らし
- Life and Prayer with Water
水と祈り

VOL. 6

KAIDO

Ancient Trails Transporting Cultures

文化を運んだいにしへの旅路「街道」



ENGLISH ver. 日本語版



- Kinomoto-Juku
Brewery Town That Thrived On The Kaido
木之本宿 ～街道沿いで栄えた醸造の街～
- Shiga Culture Spread by Travelers
旅人が運び根付いた滋賀の文化
- Architectural Sights on the Kaido
街道の歴史を伝える建造物

"Scenes from Shiga" Postcards



Komasaoka Magaibutsu
(Buddhist stone relief carvings), Ritto.
栗東市「狛坂磨崖仏」。



Autumn colors at Zensui-ji Temple, Konan.
湖南市「善水寺」。



Wisteria at Sandai Shrine, Kusatsu.
草津市「三大神社の藤」。

Postcard



.....

.....

.....

.....

Postcard



.....

.....

.....

.....

FOLLOW US TO GET MORE INFORMATION ABOUT SHIGA



FACEBOOK

<https://www.facebook.com/go.biwako/>



Instagram

https://www.instagram.com/japan_go.biwako/



SHIGA Tourism Official Website
SHIGA・BIWAKO

<https://en.biwako-visitors.jp/>